ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 2 NOVEMBER 1956 — No. 2671

Voortdurende luchtaanvallen op Egyptische vliegvelden en militaire installaties

President Nasser: Er zijn wapens voor iedere Egyptenaar om zijn land te verdedigen tegen agressie en onderdrukking

Van Egyptische zijde is officieel meegedeeld, dat alle scheepsverkeer in het Suezkanaal is gestaakt als gevolg van het tot zinken brengen van een Egyptisch fregat, de „Akka", door Engels-Franse luchtbombardementen in de kanaalzone. Het communiqué werd gistermiddag door het hoofdkwartier der Egyptische strijdkrachten gepubliceerd.

Boodschap van Boelganin aan Eisenhower

In een verklaring uitgegeven via het hoofdkwartier van de Verenigde Naties heeft de Egyptische delegatie bij dit lichaam gezegd, dat „Engeland en Frankrijk samen gegaan zijn met Israel in het verklaren van oorlog aan Egypte. De Franse en Engelse bommenwerpers vechten zij aan zij met de strijdkrachten van Israel in de woestijn van Sinai — aldus de Egyptische verklaring.

Dorp voor Dorp

Nasser heeft in zijn verklaring voor de radio die over geheel Egypte werd uitgezonden, gezegd, dat er wapens waren voor iedere Egyptenaar om hem in staat te stellen zijn land te verdedigen tegen agressie en onderdrukking. Wij zullen — zo zeide Nasser — dorp voor dorp verdedigen.

Nasser wees er op dat Eden heeft gezegd, dat Engeland de beslissingen van de Veiligheidsraad niet zal erkennen, hetgeen betekent dat de Veiligheidsraad niet kan werken.

Nasser zeide, dat de Egyptische luchtmacht twee vliegtuigen had verloren tegen de Israeliers achttien.

„Wij kunnen niet accepteren dat vreemde troepen Port Said, Ismailia en Suez bezetten. Dat zou verkrachting van onze souvereiniteit zijn en beknotting van de vrijheid van het Egyptische volk."

Engeland en Frankrijk overtraden internationale wetten, het Handvest van de Verenigde Naties, de publieke opinie in de wereld en de besluiten der Verenigde Naties. Wat de gecombineerde Israelisch-Frans-Britse troepen wensen is de bezetting van Egypte.

„Burgers van dit land, wij zullen thans moeten vechten. Egypte heeft altijd gezegd, dat het zijn souvereiniteit zal verdedigen, evenals zijn vrijheid en zijn eer. Daarom zullen wij thans vechten", aldus president Nasser in een redevoering tot het Egyptische volk.

Slapeloze nacht

Reuters correspondent Gilbert Sedbon seint uit Cairo:

„Na een slapeloze nacht met voortdurende luchtaanvallen op de vliegvelden en andere militaire installaties, kregen de militaire installaties in Cairo nieuwe klappen te verduren. De luchtalarm-sirenes gilden vrijwel onophoudelijk toen nieuwe golven Britse en Franse bombardementsvliegtuigen over kwamen en hun sterk explosieve bommen loslieten.

Slechts een keer gebruikte een der machines ook zijn machinegeweer.

Over het algemeen ging het leven overigens normaal voort. Zelfs gedurende de luchtaanvallen ging het verkeer in de zakenwijk van de stad normaal door. Wel werd er een run op de banken gehouden toen bekend werd dat Egypte zijn relaties met Engeland en Frankrijk had verbroken.

Het schip dat het Suez Kanaal blokkeert is blijkens nadere berichten geen Egyptisch fregat doch een tanklandingsvaartuig van 2140 ton.

De Jordaanse regering heeft eveneens besloten de diplomatieke betrekkingen met Frankrijk te verbreken.

Boodschap van Boelganin

Te Moskou is officieel bekend gemaakt dat premier Boelganin een boodschap zond aan president Eisenhower over de gebeurtenissen in Egypte. Over de inhoud van de boodschap wordt niets gezegd.

Rusland heeft voorgesteld onmiddellijk een bijeenkomst te beleggen van de Aziatisch-Afrikaanse landen, die aan de conferentie van Bandoeng hebben deelgenomen. Op deze bijeenkomst zou van Engeland, Frankrijk en Israel het „onmiddellijk staken van de agressie en het terugtrekken van de strijdkrachten van Egyptisch grondgebied" moeten worden geëist. De boodschap was van Boelganin gericht aan Nehroe en een soortgelijke missieve werd door president Worosjilov gezonden aan Soekarno.

Het Foreign Office in Londen heeft gisteren bekend gemaakt dat zich nog 2000 Britten uit Engeland en 10.000 anderen — Britse onderdanen, voornamelijk Cyprioten en Maltezers — in Egypte bevinden. In Engeland vertoeven ruim 1000 Egyptische burgers.

Engeland gaf aan Jordanie en Lybie de verzekering dat de Britse bases in die landen niet zullen worden gebruikt voor operaties tgeen Egypte, aldus een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken.

Diplomatiek overleg

Gisteravond werden te Washington besprekingen gehouden tussen de Verenigde Staten en Engeland over de toestand in het Midden Oosten, aldus een woordvoerder van de Engelse regering.

Het Londense leidende dagblad „Times" zegt dat er twijfel over bestaat of men wel de juiste weg gekozen heeft. Het blad oordeelt dat er veel te zeggen was voor een vroegtijdige tussenkomst in de Suez Kanaal kwestie maar dat degenen, die daarvan overtuigd waren, zich nu toch afvragen of de actie van thans, nadat Israel eerst in actie was gekomen en de Arabische gevoelens tegen Frankrijk opnieuw waren aangewakkerd, niet vrijwel zeker tot Arabische eenheid zal leiden. Het blad keurt het af dat de Verenigde Staten het Gemenebest niet tevoren geraadpleegd zijn.

OORLOG

Een Egyptische woordvoerder bij de Verenigde Naties heeft meegedeeld, dat Egypte zich in staat van oorlog beschouwt met Engeland.

Britse oorlogschepen stomen op naar de mondingen van het Suezkanaal. Men verwacht dat hedenmorgen landingen zullen worden uitgevoerd.

Het hoofd van de Egyptische veiligheidsdienst heeft donderdagavond meegedeeld, dat „de toestand in het gehele land kalm is".

Selwyn Lloyd, de Engelse minister van buitenlandse zaken, heeft op een samenkomst van aanhangers der regering verklaard, dat premier Eden oprecht en eerlijk geloofde, dat de verhouding tussen Israel en Egypte aanleiding zou geven tot een nieuwe wereldoorlog. Engeland was daarom vastbesloten en tijdig op te treden.

Het Britse Gemenebest is scherp verdeeld over de Frans-Engelse aanval op Egypte, hetgeen blijkt uit regingsverklaringen en perscommentaren in de landen van het Gemenebest.

Australie, Nieuw Zeeland en de federatie van Rhodesie steunen het Britse optreden, maar India en Ceylon zijn scherp gekant tegen de Engels-Franse interventie in het Midden-Oosten. Pakistan gaf ervan blijk, dat het het gebruik van wapengeweld niet waardeert en in Lahore zetten tienduizend mensen anti-Britse demonstraties op touw.



Esaki ta un foto durante di e reunionnan cu a tuma lugar ultima mente entre Rusia y Japon pa nan por a yega na un tratado di paz entre e dos nacionnan aki. Na man robez mas dilanti ta keda e expremier sovietico Boelganin y na man drechi dilanti e premier japones Ichiro Hatoyama.

De olieleverantie aan West Europa

ZACHTE ZENUWOORLOG IN ZICHT

NEW YORK — „The New York Times" verneemt uit Washington dat de Amerikaanse regering haar plannen om Engeland en Frankrijk van olie te voorzien voor het geval de olie-aanvoer van deze landen met het Nabije Oosten wordt afgesneden, heeft opgeborgen.

Functionarissen van de Amerikaanse regering vermijden zorgvuldig ieder officieel commentaar op deze plannen, maar officieus geven zij toe dat Frankrijk en Engeland onderwerp zijn van een „zachte zenuwoorlog" ten aanzien van de kwestie der olievoorziening door de Verenigde Staten.

Het blad herinnert er aan dat na de nationalisatie van het Suez Kanaal door Egypte Washington plannen heeft opgesteld om West Europa zonodig dagelijks 500.000 vaten olie uit de Verenigde Staten te leveren.

Er zou woensdag een bijeenkomst worden gehouden van de Noodcommissie die na de nationalisatie van het Suez kanaal was opgericht om de plannen voor de Europese olievoorziening uit te werken. Deze bijeenkomst is echter afgelast en aan de olie-importeurs is de raad gegeven af te wachten.

RUSSEN VERSCHERPEN TOEZICHT IN BERLIJN

BERLIJN.: — Het Westberlijnse blad BZ schrijft dat de bewaking van het communistische hoofdkwartier en de regeringsgebouwen in Oost-Berlijn is versterkt. Voorts zouden 35.000 man grenspolitie en 15.000 man van de staatsveiligheid het bevel hebben gekregen zich paraat te houden. De gekazerneerde politie en fabriekswachten hadden dit bevel reeds eerder gekregen.

In het Tsjechoslowaakse grens gebied zouden veiligheidsmaatregelen getroffen zijn als gevolg van de gebeurtenissen in Hongarije, aldus verluidt uit gewoonlijk betrouwbare bron.

ZEVEN DODEN BIJ ONGELUK IN COLOMBIA

BOGOTA: — Bij een autobusongeluk gisteren 16 km ten Zuiden van Neiva, in Zuid-Colombia, zijn zeven personen omgekomen. De bus moest een rivier oversteken, doordat de verkeersweg geen brug had, en kwam in het midden van de rivier tot stilstand. Toen de chauffeur de oorzaak van de pech onderzocht, steeg het water van de rivier snel als gevolg van zware regens en sloeg de bus met 14 passagiers omver. Tot de zeven omgekomenen bevond zich een vrouw met haar zuigeling. Het chassis van de autobus werd circa 300 meter stroomafwaarts van het tooneel van de ramp teruggevonden.

Rukken Russen Hongarije weer binnen?

BOEDA-PEST: — Ronald Farquhar, een correspondent van Reuter meldt dat Sowjet Russische troepen via de Noord Oostelijke grens gedurende drie uren achtereen Hongarije binnentroken gister in de vroege morgen, terwijl andere Russische troepen een ‚stalen' ring rond Boeda-Pest trekken. Het is niet bekend hoeveel Russische troepen de Russisch-Hongaarse grens overtrokken. Van Hongaarse zijde is vernomen dat er een heen en weer trekken is geconstateerd van Russische troepen over de grens doch dat de indruk is gewekt dat meer troepen zijn gekomen dan gegaan.

Het Hongaarse gouvernement heeft in een formele boodschap aan Dag Hammerskjoeld, de secretaris generaal van de Verenigde Naties, mededeling gedaan van zijn uittreden uit het door Rusland ondersteunde Pact van Warschau.

De Hongaarse regering verklaarde zich neutraal; sprak als zijn mening uit dat de Grote Vier deze neutraliteit behoren te garenderen en deelde mede van plan te zijn deze kwestie aan de orde te stellen in de eerst volgende vergadering van de Verenigde Naties op 12 november a.s.

Gezaghebber Kwartsz a califica su aventura na Surinam „Abrumadora"

E ta entusiasma di prueba di trahamento di cas segun systema Yuda-bo-mes

ORANJESTAD.— Comoquiera cu cada vez tabata presenta algo particular a pasa algun dia prome cu nos por a hanja e ocasion di un entrevista cu e Gezaghebber di Aruba tocante di su vacantie di diez-cuater dia cual ela pasa den compania di su distinguida esposa na invitacion di gobierno di Surinam na e patria di un parti importante di e poblacion di Aruba. „Abrumadora", nada menos cu abrumadora nos estadia na Surinam tabata. Nos a goza di un vacantie cual no a laga lugar pa worry y cu a duna nos e ocasion di por a cerra conoci den tur sentido cu e hospitalidad di gobierno di Surinam y di e carinjo y correcto cu e poblacion di Surinam ta. Nunca nos no tabatin un vacantie asina."

Hopi excursionnan grandi.

Despues di a ser recibi na su yegada door di un cantidad di autoridadnan gubernamental, Gezaghebber a conta, cu e y su esposa a bai keda na Palace Hotel na Paramaribo. Mes ora a worde pone na nan disposicion un chauffeur cu un auto durante nan permanencia, pero di e servicio aki e parcha Kwartsz no a haci mucho uso, cu excepcion di e biahanan pa saka un paar di foto y pa haci algun compra. Nan anfitrionnan practicamente no a duna nan un chens: continuamente nan tabata ocupa cu nan y un cantidad di excursion a worde haci. Senjor Kwartsz y esposa a aprecia masha cu sin excepcion na cada excursion un di e ministernan y su esposa a acompanja nan. E minister-president hasta a bai cu nan dos biaha.

Sur. Beauxlet Mij.: un empresa democratico.

Entre otro a worde haci un bishita na e Surinaamse Beauxiet Maatschappij, un empresa cu ta keda como 155 km. den e pais. E excursion aki na Moengo a dura tres dia. Na su yegada na e industria e Gezaghebber, despues di e acostumbrado recepcion a hanja oportunidad amplia di cerra conoci cu e industria, cual ela yama „imponente, bon organiza y masha democratico". E Gezaghebber a descubri aya, cu e industria aki, cu apesar cu e ta traha cu capital Americano, tin den e empleadonan principal, principalmente Surinamenjonan. Cu hopi di e hendenan aki Gezaghebber a combersa y cerra conoci y cu admiracion ela constata cu tur e personanan aki ta posee mayoria diplomanan di universidadnan y hogeschoolnan Hulandes. Cu satisfaccion Gezaghebber a constata con e Surinamenjonan bon desarolla aki, di cual mayoria ta hende di color, tabata tuma parti na e diner na su honor.

Di Moengo e biaha a sigui pa Albina, e biaha dwars door di e mondi cerra. Hopi poblacionnan di neger y indian a worde hishita y naturalmente nan a saka hopi foto. Cruzamento di e rio Marowijne pa bai e stad morto Frances St. Laurent tambe tabata un sensacion. E lugar aki cu antes tabata un colonia di castigo pa personanan Frances y na e tempo ei tabata florece, awor ta abandona y ta di un impresion desagradabel. E biaha di vuelto a tuma lugar cu un bapor di Alcoa pa Paramaribo y na e ocasion aki Sr. Kwartsz a logra saka foto di e mondi tanto cerra asina. Para riba dek ta imposibel saka un foto di e mondi pasobra di tur dos banda bo ta cerra aden di matanan berde manera muraya. E ora ei Gezaghebber a bai den master cu tabata sali apenas un poco riba e top di e palunan y di ei ela saka un bon foto.

Yuda-bo-mes.

Tambe e Gezaghebber tabata masha entusiasma di loke ela weta di loke e Caraibische Commissie tabata propaga na Surinam y ta trata di haci popular cu ta e systema di cas di acuerdo cu e metodo di „Yuda-bo-mes". Esaki ta significa cu e hendenan hunto den nan ora liber ta traha nan casnan. Tres homber hunto ta traha tres cas: e material y ayuda tecnico ta worde duna door di Gobierno. Ora e casnan ta cla, nan ta lot e casnan, anto e tres famianan mes por scohe e colornan cu nan ta desea pa nan casnan y despues nan ta ocupa e casnan. Nan ta paga gobierno un alquiler masha ahao, cual ta worde considera como pago di e credito. Despues di un cantidad dado di anja e habitante di e moda ei ta hira donjo completo di e cas. E casnan ta worde traha di acuerdo cu un cantidad di tipo standard, di acuerdo cu grandi di e famia cu ta bai biba aden. Tur ta cas riba palo lo cual tin e hentaha cu durante di tempo di awacero e yiunan por hunga bao di e casnan y tambe por cologa panjanan ei pa seka ora labanan (na Surinam awacero ta cai loodrecht!). Un atraccion extra, cu Gobierno di Surinam a introduci, cu esnan den cada wijk cu a cuida nan cas mihor, e luna ei no tin nodi di paga huur. Esaki e Gezaghebber a hanja un systema di tal forma bunita y salud, cu directamente na su yegada aki atrobe, ela propone Bestuurscollege di introduci un systema di recompensa igual pa e habitantenan di volkswoningen na Aruba tambe, un sugestion, cu Bestuurscollege a acepta mes ora.

Pa Nickerie.

Tambe a worde haci un viahe di varios dia na Nickerie, cual ta keda na frontera occidental di Surinam. Na caminda nan a probecha e ocasion pa haci un bishita na Wageningen lo cual Gezaghebber a yama un paisahe di polder grandioso. Wageningen a worde forma door di mata e palunan den mondi cu chemicals, hala nan basha abao cu bulldozers y pega nan na candela y despues limpia e suela, traha pasashi pa awa y planta aroz.

Comoquiera cu e ta keda mas abao cu e rio, un stoomgemaal ta zorg pa e awa den e slootnan ta keda semper na e mes un nivel. Ya ta para ei 5.000 ha. yen di aroz — e obheto ta di aumenta e lugar total na 15.000 ha.

Tambe durante di e biaha aki na Nickerie partinan grandi mester a worde pasa den korjaal (palunan haci hol) pa cruza e rionan. Hopi biaha mester a pasa meimei di caimannan y tabata necesario cu un korjaal cu bosnegernan mester a bai adilanti pa hai kap un passashi door di e mondi cerra. Durante di e excursion aki Gezaghebber y su esposa a worde acompanja entre otro di e minister-president dr. Ferrier, e minister pa asuntonan economico Van der Veer y e districtscommissaris di Nickerie mr. dr. Quindus Bosz. Un pida di e biaha aki a worde haci den un slee, pasobra e terreno tabata mucho muha pa cualquier otro sorto di vehiculo!

Brokopondo.

Gezaghebber a yama su biaha na Brokopondo un sensasion, cual for di Phedra a worde hiba a cabo den un korjaal cu un outboard motor. Si un hende realiza cu e rio aki ta yen di

(Sigui leza riba pag. 4)

NOTICIA DI ULTIMA HORA

Radio Viena a anuncia — segun noticia no confirma — cu bombarderonan Ruso a ataka ehercito Hungaro.

Camionnan blinda Ruso a ocupa un posicion estrategica na Hungria.

Tankinan Ruso a rodea aeropuerto di Budapest y ocupa un otro vliegveld na Oost di Hungria.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



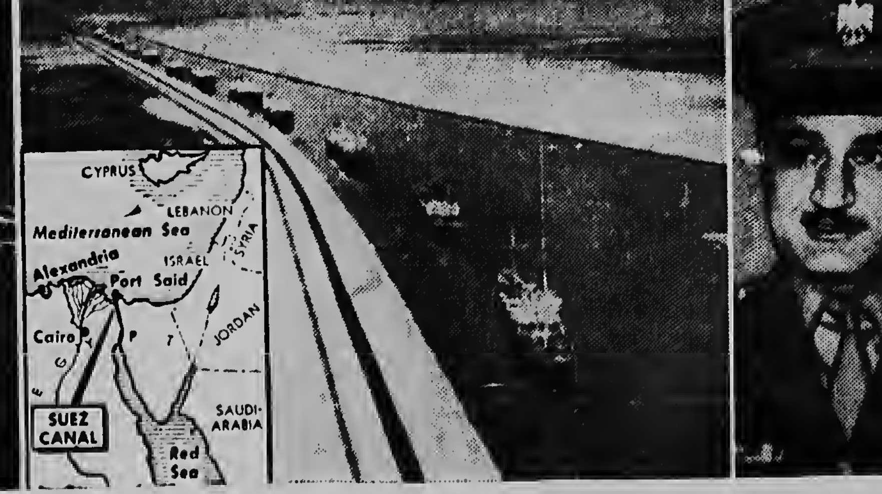
„Heeft u ook een „Wordt gauw Ziek" kaart voor een hondenvanger?"

„Bo tin tambe un tarheta di „BIRA MALO LIHE" pa un cohedó di cachor?"

Oorlog in het Midden-Oosten. Nasser (rechts) zal zijn laatste druppel bloed vergieten om het Kanaal (midden rechts) en Egypte te behouden. Uiterst links: Eden. Het kanaal is thans geblokkeerd maar Franse en Britse oorlogsschepen waren gisteravond op weg naar de mondingen van het kanaal te Port Said en Suez (zie kaartje). De oorlogsschepen (links midden) vormen een onderdeel van de Amerikaanse Zesde Vloot die thans oefeningen houdt in de Middellandse Zee. Verwacht wordt dat de Britten en Franse heden het kanaal zullen bezetten.







Rocky Marciano doet boekje open

Rocky Marciano mage dan wereldkampioen- af zijn, te kort aan inkomsten schijnt hij allerminst te hebben. En nu doelen wij niet op de revenuen die hij ontvangt uit zijn solide beleggingen doch die uit een of andere vorm van arbeid. Marciano heeft zich begeven op het pad der journalistiek. Hij erkent volmondig gebruik te hebben gemaakt van „ghost writers" doch dat vormde voor een groot Amerikaans weekblad geen bezwaar hem voor het vertellen of neerkrabbelen in notities de historie van zijn sportloopbaan het forse bedrog von 75000 dollar te vergoeden.

Wij hebben zijn relaas met buitengewone belangstelling gelezen. Misschien heeft de ex-champ hier en daar wat gefantaseerd, bepaalde dingen aangedikt, andere met de mantel der liefde bedekt. Het is mogelijk, doch dat neemt niet weg dat men bij het lezen van Marciano's narrative sterk de indruk moet krijgen, dat de ondergrond van het verhaal op waarheid berust.

Zelden hebben wij zo begrepen welke ellende een beroepsbokser, in dit geval toch een wie het in nagenoeg elk opzicht heeft meegezeten, doormaakt als na het woord voor woord spellen van Rocky's story. Hij verklaart positief nooit een „comeback" te zullen proberen. Dat is een bekende melodie uit de mond van een pugilist en toch geloven wij Marciano onherroepelijk. Men heeft beweerd dat hij slechts tijdelijk de ring vaarwel heeft gezegd, het plan zou hebben te wachten tot een nieuwe wereldkampioen gekroond is om deze dan uit te dagen. Met de bedoeling 2 vliegen in een klap te slaan: het incasseren van een halfmillioen dollar en de prestatie leveren de eerste exwereldkampioen zwaargewicht te worden die zijn verloren of prijs gegeven titel heroverde. Men beweerde ook dat hij uit de pugilistiek ging vanwege ernstige rugklachten. Wat het eerste betreft: Marciano zegt letterlijk het volgende:

Wat betekent nog meer geld voor mij terwijl ik mij zorgen maak over de ogen van mijn dochtertje? Wat zou ik aan een nog groter banksaldo hebben, terwijl mijn vrouw aan een klierziekte lijdt die haar het laatste voorjaar bijna het leven koste?

Wat baat mij de beste krantenreclame ter wereld terwijl de conditie van mijn rug zo slecht is dat ik mij er ongerust over maak dat ik de rest van mijn leven kreupel zal blijven? Uit dit laatste zou men kunnen concluderen dat Marciano inderdaad in verband met zijn zwakke rug afstand gedaan heeft van zijn kampioenschap. Hij heeft echter uit de doeken gedaan dat hij reeds in 1949 soortelijke klachten heeft gehad en de doktoren en specialisten die hem hebben behandeld met name genoemd. Dat laatste was zelfs zijn manager Al Weil die voor Rocky werkte, organiseerde, plannen maakte, dacht en besliste, niet bekend. De verhouding tussen deze manager en zijn bokser was een wonderlijke, een die uitsluitend business en geen grein menselijkheid als basis had.

In 1947 verloofde Marciano zich met zijn tegenwoordige vrouw; Barbara. Trouwen mochten zij niet omdat Weil er geen toestemming voor gaf. Toen het er, na vier jaar wachten, na zijn overwinning op Bill Wilson door knock-out in de eerste ronde, eindelijk van kwam, hield Weil aan het bruiloftsmaal een toespraak waarin eigenlijk niets anders tot uiting kwam dan dat hij de baas was en bleef en dat Barbara haar leven en verlangens ondergeschikt had te maken aan hetgeen Rocky's status als bokser eiste. Het paar kreeg een huwelijksreis van tien dagen toegemeten, welke periode werd ingekort tot een week, in welke tijd Weil driemaal telefoneerde. Marciano moest elke morgen een andere uitvlucht verzinnen om tijdens zijn honeymoon in staat te zijn roadwork te doen. Totdat zijn vrouw er achter kwam wat hij uitvoerde en hem kort en bondig aan het verstand bracht dat zij deksels goed begreep wat een beroepsbokser moest doen en dat, wat haar betreft, emoesjes niet nodig waren.

Er gebeurden ergere dingen. Marciano zag zijn eerste, en tot dusverre enige kind, voor het eerst toen het zeven dagen oud was. Zijn werk ging voor. Hij hoorde pas nadat hij een belangrijk gevecht achter de rug had, dat zijn vrouw een miskraam had gehad. Marciano sukkelde met zijn rechter elboog en wel zo hevig dat zijn arm niet kon strekken. Ook daarvan wist Weil niets af. De bokser vocht door, niet in de laatste plaats buiten de ring. Hij verwaarloosde zijn vrouw en kind, leed pijn door zijn mankamenten maar zette door en slaagde.

Na zijn gevecht tegen Don Cokell begon hij in te zien dat het zo niet langer meer kon. Toen hij Archie Moore k.o. had geslagen maakte hij zijn besluit bekend. Thans heeft hij categorisch herhaald dat geen van hem te duchten zal hebben, dat hij nooit meer in de ring terug zal keren tenzij om een groet te brengen aan het publiek. Rocky heeft onder zijn schitterende carriere: negen en veertig overwinningen uit even zovele wedstrijden, waarbij zes titelgevechten, een streep gezet voordat hij overboord viel. Een verstandig besluit; een werkelijk groot sportman waardig. Men zou genejgd zijn een man als Al Weil, vanwege zijn zakelijkheid door dik en dun, zijn over lijken gaan. voor een onmens te verslijten en.... het bij het verkeerde eind hebben. Weil is inderdaad voor Marciano steenhard geweest maar in de beroepsbokswereld is voor degene die wil slagen geen ruimte voor „zachtmoedigheid", van welke aard ook. Wat wij hebben gereleveerd is schokkend en zal menigeen met ontzetting vervullen, zoals het ons heeft gedaan. Weil had echter geen ander keus, wilde hij Marciano naar de top voeren en de ex-kampioen heeft de hem door zijn manager verstrekte opdracht voorbeeldig en vrijwillig vervuld. Moet men hierom de pugilistiek veroordelen? Marciana zelf zou diep verontwaardigd zijn indien men zulks deed. Hij zou, en terecht, aankomen met der argumenten dat hij het hoogste heeft bereikt wat hij ooit had kunnen dromen, wat hij roem en fortuin vergaard heeft, dat hij nog jong is en een heel leven voor zich heeft en dat zijn enig lichamelijk mankement een soort hernia is, waar hij stellig wel af zal komen, zeker als hij zich de tijd gunt rust te nemen. Rocky kan zich dat veroorloven.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,

Plaatselijk Hoofd van Politie, maakt bekend

dat, met ingang van Maandag 5 November 1956 0600 uur tot beëindiging der reparatiewerkzaamheden de hoofdverkeersweg Oranjestad - San Nicolas, tussen de Arubaanse Technische School en de zijweg naar het Prinses Beatrix Vliegveld voor alle verkeer met alle vervoermiddelen is uitgesloten verklaard.

Gedurende dit tijdvak wordt het **doorgaand verkeer** Oranjestad - San Nicolas en San Nicolas - Oranjestad via Santa Cruz geleid.

Het verkeer Oranjestad - Prinses Beatrix Vliegveld wordt geleid via Wayacka, nieuwe asfaltweg Mahuma, Simeon Antonio en verder over de hoofdweg.

Oranjestad, 31 October 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.

De 65-jarige Frank Costella, die in de wereld van de Amerikaanse misdaad een bekende figuur is (hij zit een gevangenisstraf van vijf jaar uit voor belastingontduiking) werd voor de New Yorkse rechter gesleept naar aanleiding van de aktie die de advocaat generaal had ondernomen, Costella het Amerikaanse burgerschap te antnemen. De eis werd door de rechter afgewezen. Hierboven Costella, op zijn terugweg naar de cel. Hij mag in Amerika blijven, voorlapig in de gevangenis.

Tumult in Brits Lagerhuis

De vergadering van het Engelse Lagerhuis werd gisteren gedurende een half uur geschort door het voortdurend rumoer der Labour-oppositie naar aanleiding van de crisis in het Midden-Oosten.

Het opzienbarende besluit werd door de voorzitter, William Morrison, genomen na gemoedvolle en rumoerige tonelen, die een half uur duurden. De oppositie trachtte daarbij tevergeefs van de regering antwoord te krijgen op de vraag, of zij aan Egypte in feite de oorlog verklaard heeft.

De voorzitter trachtte herhaalde malen het Huis ertoe te brengen de motie van afkeuring, die de Labourpartij tegen de militaire inmenging der regering in Egypte aan de orde had gesteld, af te handelen. Maar de oppositie wilde hiervan niets hebben en hield vol, dat de regering antwoord zou geven op haar vraag.

De kern van het argument van de oppositie was; dat Engelse soldaten, matrozen en vliegers in een strijd gewikkeld zijn. Maar indien de staat van oorlog niet is verklaard, dan genoten zij een bescherming in geval zij in handen zouden vallen van degenen, die zij aanvielen.

Door het voortdurend tumult kon de voorzitter zich niet verstaanbaar maken. Tijdens een korte luwte merkte de voorzitter op: „Indien de leden niet naar mij willen luisteren, zal ik de vergadering schorsen".

Het pandemonium brak opnieuw los. De leden van de oppositie gingen op de banken staan en schreeuwden „Aftreden — aftreden" naar premier Eden en zijn ministers. De premier en de andere aanwezige leden van de regering stonden onmiddellijk op en verlieten de zaal onder luid geschimp van de oppositiebanken en even luide instemming van de Conservatieven.

ONRUST IN ROEMENIE

Volgens berichten van een ongeidentificeerd radiostation in Roemenie zijn er gisteren in diverse streken van dat land speciale politiemaatregelen genomen. De spreker voor het station zeide dat hij kolonel van het leger was doch hij gaf geen naam. Hij deelde onder anderen mede dat in het Zevengebergte waar een Hongaarse minderheid woont de politiepatrouilles sterk zijn uitgebreid. Ook in Arad in Banat waar eveneens vele Hongaren wonen, is de bevolking verboden van het ene naar het andere dorp of stad te gaan.

Onder de bevolking in Roemenie zou onrust heersen volgens de spreker.

ELINKWIJK KRIJGT SURINAAMSE VERSTERKING

Humphrey Mijnals, de spil van Surinaamse vertegenwoordigend elftal, vertrok dezer dagen naar Nederland waar hij voor Elinkwijk zal spelen.

De SVB-voorzitter, Emile de la Fuente, nam namens de bond afscheid van Humphrey en overhandigde hem een gesloten enveloppe om een passend geschenk te kopen. De la Fuente hoopte Humphrey over een jaar of zo terug te hebben en kon niet nalaten een afkeurend woord te laten horen over het weglokken van spelers door bepaalde personen. Robinhood, de landskampioen waarvan Mijnals aanvoerder is, organiseerde een aparte afscheidsavond. RH's voorzitter, de tandarts E. Doelwijt, hoopte dat Mijnals als hij t.z.t. uit Nederland terugkeert zowel op het gebied van de voetballerij als op dat van zijn vak als monteur veel zal hebben bijgeleerd.

Mijnals verklaarde natuurlijk van plan te zijn eens terug te keren. Mocht het Robinhood gelukken een trip naar Nederland te maken, dan zal hij alles in het werk stellen om in Robinhoods gelederen te mogen uitkomen.

NEDERLANDS KABINET BIJEEN

's-GRAVENHAGE — Naar vernomen wordt was het voornaamste doel van de bijeenkomst van het Nederlandse kabinet het bepalen van het Nederlandse standpunt voor het geval de Nederlandse delegatie bij de Verenigde Naties aan het debat over het Midden Oosten zou moeten deelnemen. Dit was de enige gelegenheid om nog bijeen te komen, daar minister Luns gisteravond naar de Verenigde Staten vertrok.

NAGY WIL ONDERHANDELEN

WENEN — Premier Nagy van Hongarije zond maarschalk Worosjilov, het Russische staatshoofd, een telegram waarin hij Rusland vraagt datum en plaats van samenkomst vast te stellen voor onderhandelingen over het terugtrekken van de Russische troepen uit Hongarije, aldus een bericht van het Hongaarse persbureau.

Editoriale notities

Gisteren verscheen een berichtje in dit blad, dat het B.C. besloten heeft op korte termijn de Village te gaan saneren. Gesproken werd in dit bericht, dat wij zijdens de Voorlichtingsdienst ontvingen, over het aanleggen van aliewegen, het opruimen van vuil en plaatsen von straatverlichting.

Wij vinden dit een uitstekend streven, dit saneren van de Village. Echter geloven wij, dat als men het bij bovengenoemde ideeën laat, de sanering verre van volledig is. Immers de grootste ellende is de toestand van de „woningen", die daar staan. Wil de Village werkelijk en volkomen gesaneerd worden, dan dienen al deze woningen te verdwijnen, en dan dient er een geheel nieuw bouw- en stratenplan opgesteld te worden. Dan pas is deze minder fraaie (om het maar eens erg zacht te zeggen) van Aruba verdwenen.

Wij geloven, dat de overheid thans de kans van haar leven heeft dit plan uit te voeren. Aanstaande woensdag zal namelijk ongeveer de helft van de grond van de Village publiekelijk verkocht worden. Het is dè gelegenheid tegen een reëele prijs aan de grond te komen. Voorheen was dit vrijwel onmogelijk vooral omdat de bezitters van de gronden een te hoge prijs vroegen.

Heeft de overheid eenmaal de grond, of een groot gedeelte ervan, dan kan de sanering uitgevoerd worden, door langzamerhand de huizen onbewoonbaar te verklaren, te slopen, het terrein bij te werken en bouwrijp te maken voor nieuwe — echte — woningen.

Het lijkt ons, dat het het bestuur niet moeilijk zal vallen de instemming van de Raad hiervoor te verkrijgen.

Leonard de Vries:

Van Roodkapje tot Han Hoekstra

Mag ik u bekennen dat ik een zwak heb voor de kindergedichtjes van Han Hoekstra? Als ik componist was, ging ik er liedjes van maken. Prokofieffachtige melodietjes horen er bij. Maar ook zonder noten zit er al muziek in de versjes van Han Hoekstra. En ritme!

Hakke takke tene / Duitsers zijn geen Denen
Engelsen zijn geen Fransen / die moet je zien dansen
dansen langs de boulevard / met bloemetjes in hun haar

Maar wat heeft die goeie Han Hoekstra met Roodkapje te maken? U kent Roodkapje, nietwaar? U kunt het zo navertellen, is 't niet? En U weet waarom de grootmoeder van Roodkapje zulke grote oren en ogen en zo'n grote mond had? Wel, dan bezit U voldoende kennis om het volgende versje van Han Hoekstra te kunnen genieten:

Laat nu Egbert Jacob Lomen / laatst een vrouwtje tegenkomen
op het hoekje van de laan / Egbert sprak haar aldus aan:
„Wat hebt u een kleine neus" / „ja, jongmens; ik ben geen reus!"
„Wat hebt u een kleine oren" / „Och, ik wil niet zoveel horen!"
„Wat hebt u een kleine mond!" / „Anders eet ik me te rond!"
„En wat zijn uw oogjes klein!" / „Groter hoeven ze niet te zijn!"
„En wat hebt u kleine voeten!" / „Waarom zouden ze groter moeten?"
„Houdt u me soms voor het lapje?" / „Nee, jongmens het is geen grapie:
„Ik ben HELEMAAL zo klein en mijn naam is Willemijn.
Ik woon met m'n zuster Chrisje in een sinaasappelkistje".

Hoekstra kan zo heerlijk onlogisch zijn, maar de kinderen houden daarvan n zoeken gelukkig nog niet de logica in alles. Wat denkt u hiervan?

Barend is een boertje / Arend heet zijn broertje
Sientje heet zijn zusje / Jasje aan een lusje

Wilt u een drama-in-zakformaat en met een slot even logisch als duidelijk?

De moeder van de duizendpoot is vreselijk ontevreden,
want haar zoontje is zojuist in de sloot gegleden
En als je even rekent weet je wat dat betekent:
op z'n hoofd een grote buil en DUIZEND SOKJES VUIL!

Uiterst veelzijdig is Han Hoekstra in zijn kinderversjes. Meestal is hij speels en schalks, maar een enkele keer is hij bars en dreigend:

Konandere. konindere / Hier is het Mannetje Hakepin
Zijn hier nog vuile kinderen? / Dan moeten ze de asbak in!
Konindere, konandere / Zijn hier nog vuile kinderen?
Dan moet dat gauw veranderen / Want anders wordt de Bibaas woest.
Konindere. konandere / Wie heeft zijn tanden niet gepoetst?

Ik geloof dat Han Hoekstra in zijn kinderpoëzie een groot dichter is, een waarachtig kunstenaar, die de kinderen ongemerkt gevoel voor de schoonheid van goede poëzie bijbrengt. Er zijn een heleboel leuke kinderversjes in onze taal, maar zelden hebben die ook literaire, dus artistieke waarde.

H. HOEKSTRA

Naar mijn ervaring genieten de kinderen intens van Hoekstra's versjes, die bovendien de grote verdienste hebben dat ze het kind nader brengen tot de poëzie der volwassenen, zodat die later gemakkelijker aanvaard en geapprecieerd zal worden.

Met een exotische couleur locale is Hoekstra's „Dadels van Kartoem": Koopman, hebt u dadels? Dadels van Kartoem?

Het doet mij groot verdriet, meneer? maar dadels heb ik niet, meneer! 'k Heb heerlijke olijven en mooie ananas. Komt dat misschien van pas? Ik heb ook lekkere vijgen. Dit kunt u volop krijgen.

Maar dadels van Kartoem, meneer, daarvan heb 'k zelfs geen pondje meer. Vol humor is „De brilslang":

Een brilslang van een jaar of tien / die kon inééns niet goed meer zien.
Hij gaf van schrik een gilletje / Hij was een week
geheel van streek / Nu heeft hij een nieuw brilletje.

Verrukt zijn de meeste kinderen over de kat van Mijntje Maartens:

Mijntje Maartens heeft een kat. (En wat deed die kat?)
Die ging Zaterdags in 't bad. (En wat deed die kat in 't bad?). Hij waste z'n pootjes zeven keer. (En wat deed die kat nog meer?)
Hij waste z'n staart en z'n kopje. (En wat deed die kat met het sopje?)
Hij goot het in de warmwaterkruik. (En wat deed hij met de warmwaterkruik?) Omkeren over z'n kattebuik!

Kinderen van drie jaar zullen deze versjes al waarderen. Hebt u een telg van drie, probeert u dan het volgende versje maar eens bij hem:

Bim, bam, beieren / de kippen leggen eieren.
Bim, bam, bom / ik vraag me af waarom.
Waarom is niet te zeggen. / omdat ze willen leggen.
Ze leggen hier. ze leggen daar, ze leggen maar. ze leggen maar.
Bom, bim, bam, eitje bij de boterham.

In Han Hoekstra bezit Nederland een kinderdichter. zoals het zelden heeft gehad.

SPORTFLITSEN

's tGravenhage.: — Het Deense elftal voor zondag 4 november voor de wedstrijd Kopenhagen tegen het Nederlands elftal is als volgt samengesteld:

Doel Joergensen; achter: Laren en Nielsen; midden: Jensen, Ove Hansen en Olensen; voor; Joergen Hansen, Lundberg, Pedersen, Jens Peter Hansen en Poul Petersen. Reserves: Leif Petersen, Andersen, Terkelsen en Aage Rou Jensen.

—o—

Bologna.: — De Italiaanse bokser Marconi behield de Europese titel weltergewicht, doordat zijn uitdager, de Fransman Benedetto, in de 13e ronde werd gediskwalificeerd.

—o—

Melbourne.: — De organisatoren van de Olympische Spelen te Melbourne hebben gisteren meegedeeld, dat de spelen ondanks de Israëlische aanval op Egypte op 22 november zullen beginnen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 5
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maart[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 2 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Marcelino, Pan y Vino"
RIALTO 20.00: „Marcelino, Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Pecado Mortal"
AURORA 19.30: „Under Nevada Skies"
SAVANETA 19.30: „Moederleugen"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Speciaal programma i.v.m. de dag v[illegible] Allerzielen
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafe de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Dulls programma
18.30 Bordan Company (Klim)
19.00 Internationale Parade
19.30 Nieuws Voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Rene del Mar
11.45 Toni Pizarro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Benny More
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Xavier Cugat
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Bichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Luis Santi
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, V[illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 15:00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Z[illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible] 15.30

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Apuntes editorial

Ayera a sali un noticia den e corant aki, cu Bestuurscollege a dicidi di sana Village den un termino cortico. Den e noticia aki cu nos a hanja di parti di Servicio di Informacion, ta worde menciona trahamento di caminda asfalta, kitamento di sushi y ponemento di luz pa calle.

Nos ta considera esaki un esfuerzo famosa, e sanamenta aki di Village.

Sinembargo nos ta kere, cu si e asunta keda salamente serka e ideanan menciona, anta e sanamenta ta leeuw di completa. Pasobra e mala principal ta e situacion di e „casnan" cu ta para ei. Pa Village warde berdaderamente y completamente sana, anto tur e casnan aki mester desaparece, y esei kier meen cu un plan di edificacion y di callanan completamente nobo la mester warde farma. Salamente e ora ei e parti ei menos bunita (pa dune un nomber basta suave) di Aruba la desaparece.

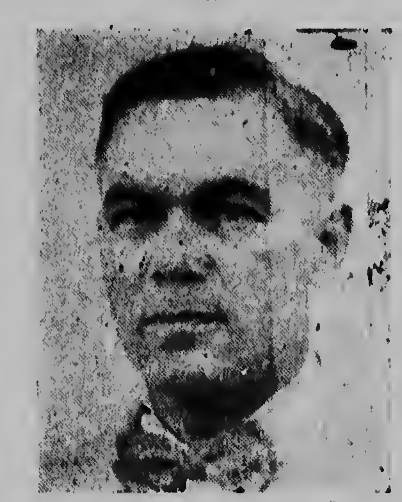
Nos ta di opinion cu autoridadnan awor tin e ocasion di nan bida pa hiba e plan aki a caba. Diarazon proximo cama mitar di e terrena di Village la warde bendi na findishi. Ta e oportunidad pa bini na e terreno na un prijs real. Antes esaki tabata casi impasibel, principalmente pasobra e danjonan di e terrenanan tabata pidi un prijs demasiado alto.

Tenienda una bez e terrena, af un parti grandi di dje, anto autoridadnan por cuminza cu hiba a cabo e sanamento door di declara e cashan poco a poco di na ta habitabie, tumba nan abaa, drecha e terreno y hocie propia pa e casnan bon y nobo.

Ta parce nos cu lo na resulta dificil pa Bestuur di hanja e autarizacion di Raad pa esaki.

Morris Lapidus a llega Aruba

ORANJESTAD.— Ayera tardi a llega cu K.L.M. na Prinses Beatrix Vliegveld di Miami e architecto Americano di Hotel Morris Lapidus y su senjora esposa. E pareha aki a ser ricibi na aeropuerto pa e miembronan directiva di e N.V. Aruven, e companai Arubiano cu lo traha „Aruba Carribbean Hotel". Senjor Lapidus a bini Aruba cu e intension di tene algun conferencia tocante e diferente detallenan pa e construccion di e hotel y probablemente nan lo dicidi den e dianan aki ta cua compania lo dirigi e hotel. Asina nan dicidi esaki nan lo haci contacto tambe entre e „Operator" y e architecto pa caba di trata e otro detallenan, tocante e construccion. Durante su estadia na nos isla, senjor Lapidus lo hospeda na Strand Hotel y nan ta kere cu e lo parti diasabra pa Merca atrobe.



.....hopi anja mas

Fecha natal di nos Gobernador

ORANJESTAD.— Awe tin fiesta na Maria Christinastraat no. 2 pa motibo cu nos Gobernador Mr. L.C. Kwartsz ta celebra su 48 anja di edad. Tal vez nos lo por nota nada di esaki di pafor, ya cu nan no por hiza dos bandera, pero no ta cabe duda cu padendi su cas si bo por ripara cu tin fiesta.

Entre otro e telefoon lo no laga di sona hopi biaha, si tin hende cu ta desea di felicita nos prome ciudadano Arubano riba su fecha natal y tambe lo ta bini personalmente pa desea senjor Kwartsz hopi felicidad. Riba e dia di awe lo hopi ta pensa riba nos Gobernador y ta desea cu e por duna Aruba su servicio hopi tempo. Nos ta desea cu Mr. Kwartsz lo tin hopi anja mas di bida den nos union y den union di su familia. Nos sincera felicitacion.

Torneo di volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Na Lago Sport Park e torneo di volleyball ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Pa 7.30 lo enfrenta otro di Liga Aruba: Tigers y Wolves. Un encuentro entre e feroznan di e campeonato. Pa 8.30 e segundo partido lo worde hunga y lo ta di Liga Esso. Lo enfrenta otro Vets y Mariniers.

PAGINA TRES

RCA a elimina Caribe A den promer di masculino

Rio Club a gana R.C.A. femenino

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a cuminza e torneo di basketball organisa pa Plymouth (Chinese Club). Hopi publica a presencia e dos encuentronan di e nochi aki. E promer partida tabata entre e quintetonan femenina di Rio Club y R.C.A. E encuentra aki tabata masha pareow y ningun equipo tabata duna e otro ningun clase di ventaha. Cada basket ta worde respandi cu un otro basket. Ambos equipa sinembarga a falla cu frecuencia.

E promer quarter a termina cu score 2-2. Na half e average di punto a keda meskos. Cada uno a bolbe anota dos punto poniendo e score na half 4-4. Final di tercer quarter ta hanja e dos quintetonan empata na 9-9, mientras cu den e quarter final cada uno ta anota cuatro punto pa e partido termina empata na 13-13. Den e cinco minuutnan reglamentario cu mester worde hunga pa dicidi e ganador Rio Club ta logra hanja e basket cu mas frecuencia. E promer dos minuut y mitad a bolbe termina den un empate di 15-15, pero despues di cambia basket Rio Club ta anota cuatro punto mas y ta permiti RCA anota unicamente dos. Cu score di 19-17 Rio Club a obtene su promer victoria. Indudablemente un partido hopi emocionante den cual durante e ultimo minuutnan e diez damasnan ariba tereno tabata hopi nervioso y a hunga hopi descontrola. Rio Club lo tin di enfrenta e ganadora entre San Nicolas Jrs y Caribe dia 14 di November den semifinale di e parti femenino di e torneo. Maximo anotadora di Rio a resulta P. Winterdaal cu 7 punto y di RCA C. Tromp, T. Arends y F. Bouwmans cu 4 cada un.

RCA 28 CARIBE A 24

Den un partido cu tabata carece di emocion e quinteto di RCA a logra un apretado victoria ariba e hopi debilita quinteto di Caribe A. For di principio e partido tabata masha discreto y floho. Defensa di Caribe tabata laga hopi di desea, mientras cu tambe e shooting di e indionan no tabata nada zuiver. E quinteto di Solito, cu Janny Brokke haciendo un esfuerzo supremo pa por hunga atrobe pero no por drenta su forma anterior, tambe ta falla cu frecuencia na e momentonan di anota. E unico hungador cu tabata hanja e basket cu hopi frecuencia tabata Nico de Cuba, kende a acumula un total di 16 punto anotando asina mas di mitad di e puntonan di su club. E promer quarter a termina empata na cuatro punto cada banda. Na half RCA tabata tin un ventaha di tres punto cu 15-12. E ventaha aki ta bira mas grandi ora cu den e tercer quarter RCA ta anota 7 punto y Caribe unicamente cuatro. E unico quarter den cual e indionan di Caribe a outscore RCA tabata e ultimo den cual nan a anota 8 punto y RCA 6. E score final a bira 28-24 na favor di RCA, cu asina a bai den finale cual lo worde hunga dia 21 di November. Maximo anotador di RCA a bira N. de Cuba cu 16 punto y di Caribe S. Frigerio cu 9 punto. Esaki tabata e promer partido cu Caribe a perde den e cinco torneonan di e anja aki di cualnan e promer cuatronan e la termina como ganador. RCA a hunga un partido hopi floho tambe y no a demostra su clase di anja pasa.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

E torneo ta continua awe nochi cu e siguiente torneonan. Den e departamento femenino lo enfrenta otro Arrow y Victoria, mientras cu e segundo partido lo ta di clase B entre Caribe B y Estrella. E partidonan aki tambe lo worde hunga na Santa Cruz.

DESTINO DI SECRETARIO DI PARTIDA COMUNISTA

BUDAPEST — Tocante destino reina obscuridad na Budapest. Nan di Hungria Erno Gero, te ayinda ta reina obscuridad naBudape st. Nan ta pensa cu lo el a bandona Budapest hunto cu trupanan Ruso.

Matyas Rakosi aparentemente tambe a hui for Hungria.

E periodista Frances Jean-Pierre Pedrazini a worde herida ajera gravemente, ora e tabata tuma portret dje bringamento entre nacionalistanan y comunistanan, pero nan ta pensa cu lo e scapa.

NOMBRACION DI COMANDANTE DI TRUPA

LONDRES — Gobiernonan Ingles y Frances a nombra e general Ingles Sir Charles Keightley como comandante dje trupanan militar cu ta bringa na Egypto; asina e ministerio Ingles di defensa a declara. General Keightley tabata comandante di forzanan militar Ingles na Mediano Oriente.

Comandante suplente tabata e viceadmiral Frances Barjot.

E cuartel general di trupanan mixto ta situa na Cyprus.

Reparacion riba caminda grandi

ORANJESTAD.

Segun nos a ser informa, nan lo cuminza Dialuna mainta proximo tempran cu e trabaunan di reparacion di e caminda grandi Oranjestad — San Nicolas, esta e pida cu ta keda entre e edificio di A.T.S. y Prinses Beatrixvliegveld.

Tur anja nan ta despone di un suma riba e begroting, pa dresa e caminda, cu por wordu considera como un di e camindanan di trafico mas principal di nos isla, ya cu e no ta den bon condicion na diferente parti.

Ya nan a dresa e pida cu ta keda entre Mariniersкazerne y San Nicolas completamente y awor nan ta bai cuminza cu e pida na Oranjestad, cu ta actualmente e pida mas malo di henter e caminda. Nan ta calcula cu e trabau aki lo dura mas o menos 6 siman. Durante e seis siman nan aki e trafico cu ta bai y bin di San Nicolas mester cambia nan ruta, pasando den promer lugar via Santa Cruz y den segundo lugar via Simeon Antonio.

Ciudadano Americano no por bai Centro-Este

ORANJESTAD. — Awor a bira imposibel pa e ciudadanonan Americano bai den teritorio di Centro-Este. Segun nos a tende di e consulado Americano na Oranjestad, e la hanja orde di e State Department na Washington, cu tur pasaporte cu ser presenta pa un ciudadano Americano na mencionado consulado mester ta previsto di e clausula: „This passport is not valid for travel to or in Egypt, Israel, Jordan or Syria." Esaki no kier meen awor cu tur ciudadano Americano mester presenta na consulado, sino tan pronto nan presenta ey nan lo pone e stempel aki riba e pasaportenan. Solamente esun nan cu mester bai den mencionado teritorio cu interes pa Merca, por bai, si nan hanja prome permiso di e ministerio.

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos awe, felicitando sinceramente e Gobernador di nos isla, senjor Kwartsz, deseando ele hopi anja mas di felicidad.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Tommy Croes, cu a haci anja awe, na nomber di su tata Baban, su mama Carmelita, su rumannan, Rosa Ina, Didi, Chichi, Any, Benny, Silvio, Beta, Mal, Colin Chemmito, familia Yarzagaray.

x x x

E hobencito Rudolf Edwin Werleman, yiu di senjor Juan y senjora Delia Werleman, cu ta cumpli tres anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mayornan, rumannan Rufina, Fefe, Chichita, Raul, Efrain Ismael, Anglo, Tico, su omonan, su pepe y demas familia.

x x x

Awe ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos Thichita Angela. Felicitacion ta bini di su subrina Rufina Maduro, su rumannan Delia Francisco, Emiterio, su enamorado Pedro Willems.

x x x

Su mama y demas familia ta laga feliciteer carinjosamente Jossy de Windt, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Na Alto Vista a cumpli 54 anja di edad awe, senjor Hose Ignacio Tromp, recibiendo hopi pabien di su esposa Maria, su cunjanan Tjontjon, su amigo y amiganan Lois Giermo, Jovito Theofilo Gerit, Abraham, Guan, Judith, Felomena, especialmente Carlos Nicandro Tromp.

x x x

Hopi felicidad pa e hobencita Ingrid Dirksen, cu ta haci 4 anja awe, ta e deseo di su mama Marie su tata Lourens, su rumannan Evelina, Irena, Frido, su wela, Sara, su madrina Laura, su tata y omonan, especialmente su prima Maria Mercedes Dirksen.

x x x

E simpatica senjorita Candida Maria Croes kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, su rumannan Lee, Wishi, Toni, Ioaca, Chinto, Betty, Chito Ina, Nini, Doechito, Binchi Croes, su cunjanan, amiganan y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekalstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 31W

Numbernan di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 2 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Marcelino, Pan y Vino"
RIALTO 20.00: „Marcelino, Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Pecado Mortal"
AURORA 19.30: „Under Nevada Skies"
SAVANETA 19.30: „Moederleugen"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

487 m. — 655 kcl.

08.00 Opening
08.05 Speciaal programma i.v.m. de dag van Allerheiligen
80.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale Variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
18.00 Heropening
18.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Duits programma
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale Parade
19.30 Nieuws Voorlichtingsdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

Awe a completa tres anja di feliz union matrimonial e parcha Francisco Dijkhoff y Theresita Dijkhoff Scharbaay, kende nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Beby y Ivonne, nan suegro y suegranan, rumannan, amigonan y amiganan.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjora Ramona Sofia Kelly, cu a haci 44 anja di edad awe na nomber di su yiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, su suegro y suegra, rumannan, cunjanan, especialmente su nieta Glenda Tromp.

PROYECTO AMERICANO APROBA DEN NACIONES UNIDAS

Den asamblea general di Naciones Unidas ayera nochi e proyecto presenta pa Estados Unidos pa soluciona e situacion na Egypta, a keda aproba cu 64 voto pra, 5 en contra y 6 abstencion.

E principal y prome punto di e proyecto ta cu Francia, Inglaterra y Israel mester stop bringamento y atakenan inmediatamente.

UN JIU SIN MAMA

pa: Tayachi

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera.

No. 2

„Caramba b'a queda combersa hopi cu papa. Y e no ta permiti di dokter pa papia hopi".

Cu trasteria imita el a pone su man riba e cabez bunita dje mucha muhe jen di krulnan color di castanja, cu tabata basha abundantemente tur den su cara.

Manera ta un colebra tabata riba su cabez, asina lihe el a quita man di Halden foi riba su cabez.

„Bo n' tin paquico di mira mi cu asina mal wowo, pasobra mi cu bo tata tabatin algo di masha importancia di combersa cu otro. Bo mes sa cu mi tambe ta mes preocupa pa salud di bo tata cu bo, Nanda".

E mucha a draai su cara na un manera como si fuera e quier a bisa cu e no ta quere esai absolutamente. Pero afortunadamente e biaha aqui e por a domina su mes na tempo, sino lo el a haci su mes foi e ora ai mes un enemigo mas grandi ainda cu e tabata caba pa Halden.

Sinembargo foi tempo cu Fernanda Roland por a huzga pa su mes y cu e por a forma su mes un idea di tur cos, e tabatin un gran antipatia pa e homber aqui cu tabata jama su mes „amigo" di su tata. Pero nunca Fernanda no a quere den sinceridad dje amistad aqui.

Su wowonan skerpi a ripara hopi cos cu tabata hustifica e antipatia aqui. Ademas di esai e tabata sa tambe cu e homber aqui tabatin relacionnan intima cu Srta Sanders, quende tabata encarga cu su educacion. Y e muhe aqui tampoco Nanda no tabata gusta masha pasobra e no por a wanta e trastero dje muhe pa cu su tata. Tabata como si fuera ta un cos e tabata carga den su cabez y cu e quier a interveni entre e y su tata. E tabata sa tambe cu e muhe aqui no tabata guste masha, pasobra semper su tata tabata dun'e razon y tambe pasobra t'e tabata forma un muraja entre e muhe cu su mama y tantem cu e tabata existi e idea cu e muhe aqui tabatin den su cabez pa cu su tata, lo no por tuma luga. Pero loque tabata sara Nanda mas tanto dje muhe aqui tabata, cu e tabata hipocrita y tabata haci manera e tabata stima Nanda masha cu un carinjo tierno, pero falso. Y Nanda cu su bista puro den tur e cosnan aqui tabata mira su hipocresia.

Pero como su tata tabata sinti malo hopi tempo caba y como e no quier a causa e tata ningun verdriet net na su cama di malo, e no a bis'e ainda francamente cuanto repugnancia e tabatin den Srta Sanders cu tabata encarga cu su educacion.

Awe Nanda tabata masha contento pasobra Srta. Sanders mester a bai bishita su ruman muhe na ciudad. E ruman aqui tabata casa y tabatin yiunan fiesta e dia aqui. Y p'e motibo aqui Srta Sanders lo queda drumi na ciudad y Nanda tabata desea di enter su curazon marra cu semper e muhe aqui por a queda ciudad sin bolbe mas. Y awor cu el a quere di por a pasa algo solitario cu su tata, ata George Halden a bin combersa diferente ora largo cu su tata. Nan a oblig'e na jama e homber aqui om George foi chiquito, pero e tabata haci esai contra su boluntad, pasobra e n' tabatin ley cu e homber aqui.

Y como e homber aqui a pretende di tabatin algo serio di combersa cu su tata, Nanda mester a bandona e cuarto dje enfermo. Profundamente entristeza pasobra e dushi union di e cu su tata a ser stroba, Nanda a sali bai sinta afor riba treed mas ariba dje trapi, pa e por tabata cla unbez pa yuda e tata ora cu e tabatin mester di cualquier cos. Pero tabata como si fuera e combersacion tabata dura un eternidad. Ta quico asina importante e homber aqui por tabatin di combersa asina tanto cu su tata? Porfin el a hiza su cabez y tabata mira den e cara vierkant dje homber. Y sin preocup'e cu loque e homber aqui a bis'e mes, el a responde lihe:

„Y awor mi ta bai inmediatamente cerca mi tata. Ta duel mi cu mi no por bai abri porta pa bo, pero bo ta hanja e criar Herman aya y lo e abri porta pa bo".

„Caramba bo ta tene bo cabei slordig, Nanda. Bo n' ta mucha chiquito mas. Bo mester cuminza na pone mas tino riba bo exterior.... Corda cu ya ta un dama casi bo ta."

Amarga el a queda ta mira e homber aqui. E mes palabranan aqui el a tende caba diferente bez di Senjorita Sanders tambe.

„Mi cabei ta slordig pasobra ta cada bez tin hende ta pone man riba mi cabez y ta nan ta bruha mi cabei", e mucha a responde sara, pasobra enberdad e homber aqui a caba di pone man riba su cabez.

George a comprende cu politicamente esaqui tabata un protesta como el a pone man riba cabez di Nanda. Pero el a sonrei numa, como si fuera ta palabra sin sintir di un mucha.

„Srta. Sanders mester a educa bo mehor", el a responde y e mucha muhe a mira un brillo enemical den wowonan dje homber aqui.

No obstante cu George Halden quier a haci e mucha aqui su yerna door di cas'e cu su yiu homber, sinembargo e tabata sinti un gran antipatia pa e mucha vrijpostig aqui. Pero ta den su man tabata queda un herencia formidable di Heidersberg y ademas di esai un gran fortuna na efectivo. Pasobra aunque cu e tata di Nanda a yega un tem di perde tur cos casi, pero el a bin bolbe bai dilanti trobe y loque a caba di corona e asunto tabata, cu el a hereda un fortuna masha grandi di un tio di dje cu a muri, de la manera cu awor e ta un homber rico. Nanda tabata su unico yiu. Pues dje manera ai si George larga Nanda casa cu su yiu homber tur cos ta queda practicamente den nan man. Quico otro e por a desea?

Y tambe e cos di mas bunita ta, cu Heidersberg ta queda den cercania inmediata di su hacienda. Y semper tabata su deseo na por a uni e dos posesionnan aqui hunto y awor e ta mira cu su plan ta bai realizando, mientras administracion di tur dos e posesionnan ta queda den su man.

Nanda tambe a contesta su mirada na un manera mes enemical, mientras sin cu el a preocup'e masha cu e palabranan aqui el a responde:

„Mi mester bai cerca mi tata".

Cu e palabranan aqui el a quita bai foi George y a disparce den cuarto di su tata.

George Halden a queda ta mir'e cu un bista indiscriptible.

E ta completamente danja. Malcria manera porco. Ora cu Heinz Roland muri, loque lo no tarda mucho mas, anto Senjorita Sanders mester domina e mucha aqui severamente. E ora ai George lo tin man liber y pleno derecho di haci y deshaci na Heidersberg y lo e sabi com lo e domina e mucha vrijpostig ai. Si e no tende na bon, lo e tende na malo. Pero lo e come pam cu diabel a mansa na su man. Lo e sinja Nanda com sa domestica hende tambe cu ta wild.

Talvez Jopi su yiu mes lo ta mucho bondadoso ainda pa e mucha aqui. Y ta p'esai George a propone foi awor caba na pone boluntad y caprichonan dje mucha aqui na cadena prome cu e casa cu su yiu homber, sino lo e bin manda riba nan tur si e queda cu e natural ai cu e tin awor aqui.

Esaqui tabata George su pensamentonan mientras e tabata bahando e trapi. Abao enberdad el a hanja Herman quende a cohe su overcoat y sombre y a abri porta p'e. Y pa cumpra e homber aqui su carinjo foi awor caba, el a pusha un propino den Herman su man.

Herman a tum'e berdad, pero el a queda masha stranjo como esaqui no sa ta su custumber. E homber aqui ta generalmente reconoci como pichiri. Sinembargo Herman no por a adivina ta quico tabata e homber aqui su pensamento.

Y na e mes manera aqui cu regalitonan y atencionnan chiquito el a logra gana carinjo di Senjorita Sanders. Pero esaqui cu tabata un solterona cu no quier a quere cu el a perde strea di Noord, tabata tuma e atencionnan aqui na un otro manera Y el a hinka den su cabez cu unavez cu su ideanan pa cu Heinz Roland no por a tuma luga pasobra e homber aqui ta inscribi pa muri, lo e purba su suerte anto cu George. Talvez su carinjonan por tabata sincero y Senjorita Sanders, quende tabata nechi den su careda di sesenta anja ta bai p'ariba, tabata caricia semper e proverbio cu ta bisa: TANTEM TIN BIDA TIN SPERANZA.

Halden tabata sa masha bon quico e solterona lo tabata pensa, sinembargo el a probecha di esaqui su locura pa e por logra domina Nanda door di instruccionnan cu e duna Srta. Sanders pa baha e mucha tribi aqui su cabez, tan pronto cu su tata muri, pasobra mama tampoco Nando no tin mas.

Y na su manera diestra George a logra hanja e muhe manera un instrumento boluntario den su mannan. Ma ainda su ora no a yega.

Calmo y cu dignidad manera semper el a camna bai na su auto cu tabata para dilanti porta y a stap den dje. E chauffeur a duna gas y e auto a disparce.

CAPITULO II.

Ora cu Nanda a drenta cuarto di su tata, e pober enfermo a queda ta mira su yiu cu wowonan desoso. E mucha muhe a camna bai cerca e tata su cama y a hinka rudia su dilanti.

„Tata mi dushi tata, corda conseho di dokter. Sin duda b'a papia di mas. Corda cu dokter a bisa cu bo no mester excita bo mucho. Ta paquico Om George mester a bin molestia bo cu nada awor aqui? E tambe n' sa masha bon cu bo no mester excita bo, ni papia di mas?"

El a pasa man den cabez di su yiu y mientras esaqui tabata papiando e tabata hunga den su cabeinan.

Si.... su tata si e tabata larga hunga den su cabeinan asina tanto cu e tabata desea. E tabata sintie contento. Pero tan pronto cu om George mester a mishi cun'e e tabata sinti un rll manera ora cu hende pone man sin sa riba un colebra.

(E ta sigui)





Dia 25 di October 1956 a contrae matrimonio e simpatico senjor Federico Fingal y e simpatica stra. Antolina Koch. Nos ta desea e pareha tur felicidad y prosperidad den nan bida matrimonial.

Foto Bonke.

Aki nos ta wete Sr. Mario Kelly y srta. Theresia Tromp cu a contrae matrimonio dia 21 di October na Mina di Noord. Nos sincera felicitacion pa e pareha y nos ta spera tur felicidad y prosperidad na e pareha aki.

Foto Bonke.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco y Pancho no a risca sigui ariba nan cabai, sino nan a hanja mihor pa nan continua na pia y scondi. Poco poco y cu precaucion e dos hombernan aki ta sigui tras di e spoornan cu ta marca riba tera, y como Pancho a mira Cisco su prudencia e ta bisa Cisco: „Asina hopi miedo bo tin di un solo homber?" Pero Cisco cu no ta kita su vista fei di e spoornan, ta contesta: „Ta mas di un, aki otro a uni esun di prome." Y net Pancho tabata bai puntra Cisco mas cos, ora e la bisa: „Pero . . . .". Cisco ta corre bisele: „Shhhhh" sin laguele caba di papia y nan tur dos ta saak abau. Den esei Cisco ta fiha bon dilanti dje cu su mannan riba su wowonan, y ta agrega: „Atele ey nan. Nos a hanjele . . . . pero mucho laat." Cisco mester a hanja e corant, segun e ta bisa, pero sin esun cu a cogele y ta net esey ta mas importante awor, no e corant cu nan por hanja hopi mas di dje na e redaccion. Pero no ta nada, mescos cu Cisco a hanja e corant e por hanja e ladron tambe, aunque costele hopi trabau y peliger.

Bishita di mr. Kwartsz na Surinam

(Continuacion di pag. 1)

palu cu ta drief y tur otro sorto di obstaculo mas bao di laman, tambe yen di cayman y culebra di awa anto bo por imaginabo cu e Gezaghebber lo a sintiele de bez en cuando un poco desagradabel den su palu hol, den cual un neger tabata sinta mas adilanti y tabata actua como radar, riba cua e timonero tabata nabega. Con tabata posibel cu e homber ei sinta riba e punta mas dilanti por mira tur e obstaculonan bao di awa, hasta dr. Ferrier parce no tabata comprende, pasobra ora cu mr. Kwartsz a interpele tocante di esei, ela contesta: „Mi ta kere cu nan ta hole e cosnan ei, pasobra mescos cu abo, mi tampoco no ta mira nan". En todo caso, gracias a Dios, no a pasa nada particular y e mainta siguiente Gezaghebber a lamta den un post di polis na Brokopondo door di e paharanan cu tabata canta. Na e lugar aki cu La Reina tambe a yega di pasa ei y caminda na su suplica especial e sol a haci un paseo den e mondi, senjor y senjora Kwartsz tabata den e oportunidad di bishita algun poblacion di negernan y naturalmente Gezaghebber a saka algun foto ei tambe di lugarnan di sacrificio etc.

Brokopondo pa e turistanan?

Mr. Kwartsz, kende a conta nos cu no tin mucho haci te ainda den sentido di turismo na Surinam, tabata di opinion cu Brokopondo, despues di realizacion di e plan di Brokopondo, por bira un lugar di berdadero turismo. Pasobra lo bini e ora ei un meer enorme rondona di e mondi razo den cual varios islitanan, cu ta worde forma door di diferente cerritonan: ideal pa un vacantie romantico.

Por ultimo Gezaghebber a informa nos, cu lo e proyecta su transparentenan (ela haci 140) tan pronto cu nan ta cla durante di un anochi especial pesei den Club Suriname.

Informe tocante lucha na Egypto

CAIRO — Egypto a kibra su relacionnan diplomatico cu Inglaterra y Francia y a proclama estado di sitio den henter pais. President Nasser ta gobernador general militar di Egypto awor.

Radio Cairo a anuncia, cu Egyptonan a destrui seis avion Ingles ajera durante bombardeonan contra Alexandria y Cairo.

Cuartel general aliado na Cyprus a anuncia, cu forzanan aerea Franco-Ingles a continua nan atakenan ajera mainta contra obhetonan militar na Egypto, atacando 5 aeropuerto y destruyendo 14 avion Egypto.

Segun un boletin Egypto, avionnan Frances a bula hunto cu avionnan Israelita, atacando forzanan militar di Egypto den desierto di Sinai.

Irak a proclama estado di sitio den henter pais. E ministro pa asuntonan exterior di Irak a protesta fuertemente cerca representantenan di Inglaterra y Francia na Bagdad contra intervencion militar di Inglaterra y Francia den region di Canal di Suez. Irak tabata un di e aliadonan mas grandi di Inglaterra na Mediano Oriente, y ta co-fundador di Pacto di Bagdad, e organisacion defensiva na Mediano Oriente, cu ta worde sostene pa paisnan occidental y cu ta consisti di Inglaterra, Pakistan, Turquia, Irak y Persia.

Radio Bagdad a anuncia, cu prome ministronan y e ministronan pa asuntonan exterior di Persia, Turquia, Irak y Pakistan lo reuni pronto na Teheran, capital di Persia, pa discuti e situacion na Mediano Oriente. Di e discusionnan aki Inglaterra, aunque siendo miembro di Pacto di Bagdad, a keda exclui.

Oficialmente a worde anuncia na Bagdad, cu rey Faisal di Irak a accepta invitacion di presidente di Libanon pa convoca un reunion inmediata di soberano- y prome ministronan di tur paisnan arabe pa stipula un politica comun.

Jordania a informa Inglaterra, cu e lo no tolera pa forza aerea haci uso di basenan Jordanes den e lucha contra Egypto. Inglaterra tin avion militar staciona na aeropuertonan di Amman y Mafrak.

Radio Cairo a haci un yamamento na obreronan di tur pais arabe pa destrui tuberianan petrolera pa stroba provision di zeta na aliadonan.

Un vocero Egypto a anuncia, cu aeropuerto internacional di Cairo, academia militar, un hospital, un moskee, varios aeropuerto militar y otro lugarnan den cercania di Cairo a sufri danjo pa motibo di bombardeonan Anglo-Frances.

Israel a anuncia conquista di e base grandi Egypto di Rafa, na terminal Sur di estrecho di Gaza. Segun Israel e trupanan Egypto ta huj den gran confusion. Si en realidad e Israelitanan a alcansa laman, anto nan a corta retirada di trupanan Egypto di estrecho di Gaza.

Gobierno di Israel a haci un yamamento na tur trupanan Egypto den region di Sinai pa entrega nan arma, mientras nan tin tempo, pasobra nan ta casi isola y nan forza aerea lo worde elimina pronto pa bombardeonan Anglo-Frances.

Conquista di Rafa ta e triunfo mas grandi di Israel te ainda.

Ministerio di sanidad publica di Israel a yama tur muher, cu no ta den servicio militar, pa asisti den hospitalnan.

Presidente Eisenhower a conferencia ajera cu su avisornan principal politico y militar pa busca un medio pa localisa e bringamento na Mediano Oriente y pa pone fin na e conflicto.

„Poco bes, si no ta nunca, un president di Merca a worde trata cu mas indiferencia humillador pa nacionnan amigo cu president Eisenhower den e sucesonan diplomatico di ultimo dianan", ex-president Truman a declara ajera. „Su notanan a keda sin contesta, su yamamentonan urgente a worde rechaza y su consehonan a worde ignora".

Ta evidente — Truman a bisa — cu en efecto Merca no ta lieder mas di e asociacion di nacionnan liber. Ta un hecho, cu Merca pa motibo di politica di Eisenhower y Dulles no ta worde respeta, confia y sigui mas na ningun parti di mundu", Truman a bisa.

NOTICIA DI CUARTEL GENERAL DI EGIPTO

CAIRO — Segun noticianan dje cuartel general di Egypto avionnan Ingles a ataca Cairo Dia Razon anochi, esta Alexandrie, Cairo, Port Said, Ismailia y Suez.

Di Nicosia ta yega e noticia, cu e ofensiva Anglo-Frances riba posessionan Egypto, a worde comete pa Royal Air Force, cual su avion nan ta sali foi Cyprus. Trupanan cu a bolbe a declara, cu nan mission a worde checuta cu excito.

REPRESENTANTE DI UNION SOVJETICA

NEW YORK — Dia Razon anochi e representante di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni, a suplica Consecho di Seguridad, pa condena e accionnan agresivo di Inglaterra y Francia.

El a basa esaki riba e hecho, cu tur dos paisnan aki a bombardea pueblo di Egypto y a baha trupanan na Egypto.

RUMORNAN CU TA CIRCULA

MOSCU — Ta core rumores, cu gobierno Ruso tin e plan un conferencia, despues cu e situacion na Hungria aclara poco, esta un conferencia grandi cu paisnan Oriental di Europa, pa discuti lasonan mutuo y esnan cu Rusia.

E intencion lo ta, pa haci e lasonan economico menos fuerte.

PROTESTA CONTRA E ATAQUE DI ISRAEL

NEW YORK — Como protesta contra e atake di Israel riba Egypto y e ultimatum Anglo-Frances, e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammerskjoeld, a ofrece Consecho di Nacionnan Uni, pa tuma su retiro.

EXPRESION DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Segun noticia, cu ta circula na Washington, ministro Dulles a expresa su malcontento en frente di representanenan Ingles y Frances, cu nan gobiernonan no a informa Merca di antemano tocante nan ultimatum na Israel y Egypto.

Na Washington por a tende e acusacion, cu e atake di Israel ta forma parti di un conspiracion pa permiti intervencion den region di Canal di Suez.

DECLARACION DI EISENHOWER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara pueblo Mericano pa medio di radio y television, cu Merca lo no drenta hostilidadnan, cu ta reina na Mediano Oriente. Eisenhower a bisa, cu e atake arma, di Inglaterra y Francia, a sosode pa motibo di equivocacion. Pasobra, Eisenhower a continua, nos no ta kere cu uso di violencia, por ta un methodo correcto pa soluciona conflictonan internacional.

PARQUE MUNICIPAL PARA ANIMALES PERDIDOS

Las autoridades municipales de Hamburgo van a crear próximamente un parque en donde sedara de comer y se alojara a los animales perdidos. Con este propósito se han reservado varias hectareas de terreno y se construiran casas especiales para albergar a los perros, gatos, loros, etc. extraviados en Hamburgo, cuya cifra anual alcanza, segun parece, a los veinte mil.

EL MES INTERNACIONAL DEL TEATRO EN LOS ESTADOS UNIDOS

El Mes Internacional del Teatro tendra el año que viene en los Estados Unidos un esplendor sin precedente. En efecto, en marzo de 1957 compañias teatrales de toda America presentaran sus obras, consagradas al mejoramiento de la comprension internacional. Estas obras y otras funciones especiales se colocaran bajo los auspicios de la Comision Nacional americana para la Unesco, la Asociación americana de Teatro Educativo y del Consejo Nacional de las Artes y del Teatro.

300 Millones de espectadores

El próximo 2 de diciembre, el actor americano Danny Kaye presentara en las pantallas de televisión de 28 paises un reportaje sensacional sobre la UNICEF rodado por la Compañia Columbia Broadcasting System. Se evalua en 300 millones el numero de espectadores que veran simultaneamente este programa, lo que no deja de constituir una marca mundial de numero de espectadores simultaneos.

Esta pelicula es el resultado de un viaje de siete semanas por Europa, Africa y Oriente Medio, durante el cual Dany Kaye ha recorrido 60.000 kilometros. Se han condensado 26 horas de pelicula en un programa de televisión de 90 minutos sobre los trabajos de la UNICEF en favor de los niños; este programa se proyectara simultaneamente en Norteamérica y en otros 27 paises.

La historia que contara Danny Kaye a una parte importante del mundo es la de millones de niños enfermos o desheredados, para quienes una inyección de penicilina, un tubo de pomada desinfectante o un gran tazón de leche cotidianos constituyen a menudo el estrecho margen que separa la enfermedad de la salud, la miseria de la alegria.

Gracias a la comprensión instintiva de los niños, Danny Kaye supo inmediatamente ganarse sus corazones y s uconfianza y trasladarlos al reino del humor y de la alegria, qu e es el suyo. En Nigeria se encontró con pequeños leprosos que hoy estan en vias de curnción; en Marruecos fué testigo de los cuidados que se prodigan a los pequeños marroquies alcanzados por ese grave mal ocular que se llama tracoma. En israel condujo la Orquesta Sinfónica Nacional, y en Yugoeslavia asumió la dirección de una gran coral popular.

La primera pelicula realizada por Danny Kaye sobre la UNICEF, un documental en tecnicolor rodado en ¡Extremo Oriente, titulado „Tengo 25 millones de niños", se tradujo a 23 idiomas y se proyectó ante cién millones de personas, aproximadamente.

ELECTRICIDAD ATOMICA EN GRAN BRETAÑA, EN FRANCIA Y EN SUECIA

Mientras los estatutos de la nueva Institucion Internacional de la Energia Atomica se elaboran en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York varios paises preparan e incluso aigunos acaban la construccion de nuevas centrales de energia electrica.

La primera central atomica francesa se ha puesto en servicio en Marcoule, en el Gard, el 28 de septiembre ultimo. Conocida con el nombre de „Pila G-1", esta central permitira recuperar 5.000 kilowatios de electricidad.

En el Reino Unido, la „Atomic Energy Authority", anuncia la puesta en funcionamiento, a partir del 17 de octubre ppdo., de una gran central atomica, situada en Calder Hall. Po otra parte, se construye actualmente en Gran Bretaña, en Dounreay, en el norte de Escocia, el primer reactor de alimentacion atomica. La central de Calder Hall, asi como el reactor de Dounreay, han sido presentados bajo forma de maquetas en la Exposicion de Combustibles, que tuvo lugar en Londres del 2 al 10 de octubre.

Tambien Suecia comunica que se construiran seis centrales termicas y dos atomicas entre 1961 y 1966. Y asimismo se ha dado la noticia de que el segundo reactor experimental sueco se instalara en el sur de Estocolmo y tendra una capacidad de 30.000 kilowatios. El reactor se comprara en el extranjero, y se calcula que estara terminado hacia finales de 1958.

DICERES

Primeramente nos ta spera di mas, despues nos no ta spera suficiente.

No tin pena mas dushi cu speranza.

Quende cu ta biba di speranza lo muri di hamber.

Speranza ta placa di pasashi di bida.

Spera i warda bo mes pa temponan mehor.

Foi un siglo sin speranza ta sigui un siglo sin temor.

Speranza ta un bon desjuno, pero un mal cena.

M'a spera algo mehor, pasobra m'a opina di tabata merece esai.

Tantem cu tin bida, tin speranza.

Amor por spera camina razon ta desespera.

Speranza ta segundo alma di infeliznan.

Esun cu no tin nada di spera no tin derecho tampoco di desespera.



Esakinan ta algun escena di e ocupacion di un school na Italia door di de ruman cu a hui for di cas di hende loco. Tur dos tabata arma y nan a drenta e school y tene e 96 muchanan como rehen. Nan a pidi un suma di 300.000 dollar pa nan keda sin hasi ningun hende danjo y e rumannan a tene e muchanan y e maestronan preso menazando cu dinamiet y acido sulfurico, si e cantidad di poliesnan cu a rondona e edificio un bez trata di drenta. Despues nan a logra mata un di e rumannan y un polies a logra pa medio di un cabuya drenta paden. Mas ariba na mau drechi: e maestra Santato kende a dal revolver tumba for di man di un di e rumannan ora e kier a tira un polies mata. Na man robez e edificio di e school cu un di e rumannan den e bentana cu algun mucha pa cubriele. Meimei e otro ruman cu a keda biba aki como preso y mas abao un di e muchanan cu a keda cinco ora largo bao di menaza di e loconan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lagando su trabau di cas para un rato, Pepita a dicidi di para un momento na su bentana, ora e ta mira cu su bisinja Hortencia tambe ta saka su cabez fei bentana di su cas y ta puntra Pepita: „Bo por a mira mi esposo, Pepita?" Y esaki ta contestele: „Si, Hortencia, e ta sinta aki na cas cu Lorenzo." „Asina ta cu Hortencia a bai na cas di Pepita, caminda e ta hanja su esposo y Lorenzo sinta tur trankilo di nan riba sofa. E ora Hortencia ta bisa: „Kiko boso nan ta haci ey?" Y e contesta di e amigo di Lorenzo tabata: „Warda . . . . pasobra nos a pusta." Y e esposo ta continua bisando: „Esun cu nan senjora llamele prome pa traha ta perde un dollar." Conque ta asina, Pepita y Hortencia a pensa, y sin perde mas tempo, nan dos ta camna bai cerca nan esposonan, ta coge cada un na nan orea y ta hiba nan paden, mientras cu Hortencia ta bisa su esposo: „Awor ningun di dos ta gana." E senjoranan tabata mas sabi cu nan a kere y ata nan straf pa sinta manera dos floho den sofa.